# 在日"国际移民"儿童的生活与教育现状及发展保障课题1)

The Present State and Challenges in Securing the Development of Life and Education for Children of International Immigrants in Japan

刘乡英(日本・福山市立大学)

【摘要】20世纪90年代以后,随着东西两大阵营冷战时代的结束而导致的国际政治形势的变化以及全球化市场经济的扩大和被喻为"第二次产业革命"的信息化时代的到来,导致了世界规模的"物·人·信息·知识"等的流动。目前,如何对待国际间的流动人口="国际移民"、创建多元文化共存的社会模式,已成为世界各国亟待解决的重要课题。本文将通过对生活在日本的"国际移民"概况以及"国际移民儿童"的生活与教育现状的解析,阐明日本在建构多元文化共存社会模式过程中取得的成就,进而指出今后日本在促进"国际移民儿童"健全发展方面应解决的课题,希望从中得到启示。

【关键词】日本;"国际移民"与社会保障;"国际移民儿童"的生活与教育;多元文化

### 言谊

20 世纪 90 年代以后,随着东西两大阵营(以旧苏联为代表的东方社会主义阵营和以美国为代表的西方资本主义阵营)冷战时代的结束而导致的国际政治形势的变化以及全球化市场经济的扩大和被喻为"第二次产业革命"的信息化时代的到来,导致了世界范围的"物·人·信息·知识"等的大规模国际间流动。目前,如何对待国际间的流动人口="国际移民"、创建多元文化共存的社会模式,已成为世界各国亟待解决的重要课题 <sup>1)</sup>。本文从旅日多年的"新移民(Newcomer)"当事者以及长年从事推动"国际移民儿童"教育与发展的研究者和实践者的角度,通过对在日"国际移民"生活概况以及"国际移民儿童"的生活与教育现状的解析,阐明日本在建构多元文化共存社会模式过程中取得的成就,进而指出今后日本在促进"国际移民儿童"健全发展方面应解决的课题。本文具体针对以下几项内容进行探讨。

- 1、在日"国际移民"概况
- 2、在日"国际移民"的生活与社会保障
- 3、日本的多元文化共存社会发展动向
- 4、"国际移民儿童"的生活与教育现状
- 5、政府主导的教育援助措施与对策
- 6、保障"国际移民儿童"健全发展的教育课题

### 一、在日"国际移民"概况。

本文中的在日"国际移民"是指现在生活在日本的来自世界各地的外国居民。据日本法务省<sup>20</sup>报告,截止于 2014 年 6 月末的统计表明,日本全国的外国籍居民来自世界 196 个国家,注册人总数大约是 230 多万人(包括无国籍者),占日本总人口的 1.85%以上。这个数据既包括了"旧移民(Old Comer)"也包括了"新移民(Newcomer)"。

"旧移民(01d Comer)"是指第二次世界大战期间,在日本帝国主义的强迫下而不得以来到日本的韩国•朝鲜人、中国•台湾人等及其在日本土生土长的子孙们<sup>3)</sup>。

"新移民(Newcomer)"是指自上个世纪70年代末以来,分以下三个时期以各种形态陆续从世界各地来到日本的外国居民。

I 第1个时期:70年代末期-80年代初期。

这个时期主要有以下几种形态的外国人来到日本。①从事风流服务行业的外国劳工。主要是来自菲律宾、韩国、台湾、泰国的女性。②来自越南、柬埔寨、老挝的印度支那难民。大批难民的到来促使日本于1982年加入了国际难民条约。③从中国归来的残留孤儿及其子孙。④来自欧美各国的商务人员。

Ⅱ 第2个时期:80年代后期~90年代初期。

这个时期日本正处于泡沫经济的巅峰,严重的劳动力不足,促使日本为大批外国劳工打开了大门。外国劳工主要有以下两种形态。①日语学校就读的就学生在业余时间做临时工、以及由签证过期者构成的临时外国劳工。②1990年6月1日新修改的《出入国管理及难民认定法》施行以后,来自拉丁美洲的日系(日本人的子孙及其配偶)外国劳工。另外,自从日本政府于1983年实施"接受10万名留学生计划"以来,以留学生和就学生为主的大批外国人为了深造而于80年代后期来到日本。

Ⅲ 第3个时期:90年代以后。

这个时期日本的泡沫经济崩溃,导致劳动市场的萧条。加之新修改的《出人国管理及难民认定法》的实施,导致大批南美日系劳工来日。因此,从这个时期 开始临时外国劳工便有所减少。另外,从这个时期起,以国际结婚方式来日的外 国人以及打人国外市场的日系企业所雇用的外国人有了明显增多<sup>4)</sup>。

### 二、在日"国际移民"的生活与社会保障

第二次世界大战以后,在以象征性的天皇制为依据的单一民族主义观念的支配下,长期以来,日本对"旧移民(01d Comer)"采取了各种歧视政策。然而,随

着"新移民(Newcomer)"的到来,特别是自 1982 年加入国际难民条约以后,日本逐渐从单一民族主义社会转向多元文化共存社会。加入国际难民条约,促使日本的外国人政策得到了改善。难民条约中规定外国人要与日本人享有同等待遇,从此,日本在社会保障领域减轻了对外国人的歧视。

例如,1982年,在"国民养老金""儿童津贴""儿童扶养津贴"等领域取消了仅限于日本人的规定。1986年,允许不符合加入公司健康保险的外国人加入居住地区政府管理的国民健康保险。另外,在公司里加入的"健康保险""福利保健养老金""雇用保险""劳动者灾害补偿保险"制度原本就没有对国籍的限制。这些措施的实施,不仅使难民得到了社会保障,而且一般外国人以及在日韩国•朝鲜人等"旧移民(0ld Comer)"也得到了救济。1989年,《出入国管理及难民认定法》修改(1990年6月施行)后,《国民养老金法》也随之做了相应的修改,同意外国人加入国民养老金。2010年,久留米地方法院裁决外国居民也可以接受生活保护。据日本政府厚生劳动省。的统计表明,近年来,接受生活保护的外国居民在逐年增多。2011年的统计表明,目前,接受生活保护的外国居民总人数为7万3000人,占同年度外国居民总数的3.51%。这个比率既高于同年度日本全国接受生活保护总人数的比率1.62%,也高于同年度外国居民占日本总人口的比率1.63%。这个数据也表明在日"国际移民"的贫困率高于日本国民。

据总务省统计局发表的数据表明,2014年10月为止的日本总人口是1亿2709万人,与前一年度同月份的数据相比减少了21万人<sup>7)</sup>。随着少子化的进展,2048年人口将减少到1亿人,2060年将减少到8670万人<sup>8)</sup>。另外,日本人口的高龄化程度也越来越高,据内阁府<sup>9)</sup>报告,到2013年10月1日为止的统计表明,日本的高龄人口是3190万人,占总人口的25.1%,居世界第一。日本现行的社会保障制度采取的是由下一代扶养上一代的体制,要保证支付高龄者养老金的财源,必须要保证有充足的劳动人口。因此,日本的人口问题促使了那些以日语为"第一语言"<sup>10)</sup>的外国人在日本的定居。目前,合法居住在日本的外国人均可享受与日本国民相同的各种社会保障待遇。

#### 三、日本建构多元文化共存社会的发展动向

日本的多元文化共存社会建设是以"民间→地方政府→中央政府"的模式, 自下而上推动起来的。近年来,日本各地政府乃至中央政府在推动建构多元文化 共存社会的过程中取得了一定的成就。例如:

- \*2001年,在"新移民(Newcomer)"集居的滨松市召开了"外国人集居城市会议",制定了"滨松宣言"。
- ★2002年,在"旧移民(Old Comer)"居多的大阪府,制定了"关于在日外国人政

策的方针"。

- \*2004 年, 爱知县・岐阜县・三重县・名古屋市联合制定了"建构多元文化共存社会联合宣言"。
- \*2005年6月,中央政府总务省开办了"关于促进多元文化共存社会研究会"(以下简称"研究会"),并于2006年3月制定了"促进多元文化共存方案"(以下简称"方案")。由国家级政府出面组织"研究会"针对各地政府开展的多元文化共存进行综合系统的研讨,这在日本还是第一次。"研究会"根据各地区的需要,针对"交流援助""生活援助(居住、教育、劳动、环境、医疗、保健、福利、防灾等)""多元文化共存地区建设""完善促进多元文化共存体制"等领域,制定了上述的"方案"。

从此,2005 年便被称作"多元文化共存元年"。近年来,各地政府都在采取各种措施为在日生活的外国人提供各种各样的援助服务。例如,表 1 展示的是 A市用多种语言(日语、英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语)为外国人提供的有关育儿方面的信息。

表 1: A 市用多种语言为外国人提供的育儿方面所需信息(图表由笔者制作)

项目	信息	具体内容	
怀孕	①母子健康手册	向居住地的保健福利中心提交妊娠证明书后, 便能领取	
后	等的发放	可记载母子健康状况的≪母子健康手册≫	
	①办理出生登记 请在婴儿出生后 14 天以内,提交"出生登记"出生登记受理证明书"。		
	②申请发放护照 前往所属国的大使馆或领事馆进行申请。(		
		国家不同而异)	
	③申请在留资格	出生后 30 天以内,前往人国管理局进行申请。	
	④外国人登记 办完出生登记之后,请在出生后 60 天以内申请		
		子的外国人登记。	
	⑤加入健康保险	在父母所人的健康保险中加入孩子的保险,请尽早办理	
		手续。如为国民健康保险的情况,请到居住区的区政府	
		办理,如为公司等保险的情况请在公司办理。	

	<u> </u>			
	⑥儿童补助费	儿童到中学毕业(满 15 周岁后的第一个 3 月 31 日)为止,可		
		以领取儿童补助费。		
		补助金额:◎3 岁以下的儿童/每月15000 日元		
出生		◎3 岁~小学毕业前的儿童/每月 10000 日元		
后		(第3个孩子以后每月15000日元)		
		◎中学生 / 每月 10000 日元		
		*自 2012 年 4 月起,制度内容将有所变更		
	⑦领取分娩补助	母亲若已加入健康保险,可领取分娩补助费。若为国民健康		
	费等	保险,请向居住区的区政府申请; 若为公司等的保险,请向		
		公司申请。此外,分娩补助费也可以作为分娩费用直接支付		
		给医疗机构,详情请咨询预定分娩的医疗机构。		
	⑧儿童健康医疗	儿童从出生到上小学为止(住院医疗费到中学毕业为止)可享		
	费补助(婴幼儿医	受保险诊疗范围内个人承担医疗费的一部分补助(有收人限		
	   疗费补助)	制)		
		*自 2011 年 11 月起, 0 岁~2 岁儿童的住院费和门诊费均无收		
		人限制。		
	9婴幼儿健康检	婴幼儿可免费进行定期健康检查(3个月、1岁半、3岁)以及		
	查、预防接种	各种预防接种		
	⑩育儿支援场所	能与其他的父母、孩子进行交流,在各地区设置了可轻松交		
		谈的场所,请充分有效地利用。		
	①保育所	家长因工作或生病而无法照顾孩子等情况时,学龄前儿童可		
托儿		以进入保育所。人托费用根据该儿童的年龄和家长的收人来		
所•		定。		
幼儿	②幼稚园	幼稚园是以3周岁~上小学之前的儿童为对象的教育机构。夏		
园		季等有长期的休园日。		
面向	① 育儿咨询	受理各种与育儿相关的咨询。 英语 / 汉语 / 韩国·朝鲜		
外 国		语		
人的	②市民咨询	可用多种语言受理与生活相关的各种咨询。		
咨 询	问讯窗口	可使用语言:英语/汉语/韩国・朝鲜语/泰语/葡萄牙语		
和信		/ 印度尼西亚语 / 西班牙语		
息提	③法律咨询	生活方面有关日本国内法律的咨询。		
供(咨		可使用语言:英语/汉语/韩国・朝鲜语/泰语/葡萄牙语		
询 免		/ 印度尼西亚语 / 西班牙语		
费)				
	1			

如前所述,目前,已有来自世界 190 多个国家的新旧"国际移民"生活在日本。多年来,日本在建构多元文化共存社会的过程中,从社会保障等各种制度上缩短了"国际移民"与日本人的差距。然而,作为一名旅日多年的"国际移民(Newcomer)"当事者以及长年从事推动"国际移民儿童"教育与发展的研究者·实践者,笔者认为日本在对待"国际移民儿童"的教育问题上还存在着各种各样的问题。

## 四、"国际移民儿童"的生活与教育现状

日本的"国际移民儿童"主要指以下 2 种。一种是持有外国国籍的新旧移民的子女。据日本法务省<sup>11)</sup>的统计,到 2014 年 6 月末为止,居住在日本的 20 岁以下的外国国籍儿童总数大约是 32 万人。其中,0-4 岁婴幼儿大约是 7.6 万人、5-9 岁的儿童大约是 7.2 万人、10-14 岁儿童大约是 6.9 万人、15-19 岁儿童大约是 10.3 万人。这些儿童当中,有的是在日本土生土长的,有的则是近年来随父母一起来到日本的。另一种则是根据日本现行国籍法的规定,持有"日本国籍",但父母中的一方则是以日本人配偶者身分来日本的国际结婚家庭的儿童。这些儿童虽说没有统计在外国居民注册人数中,但据研究者的推算,自 1987 年-2008 年期间,其总数大约也超过了 333 万人 <sup>12)</sup>。

如前所述,长期以来,日本对"旧移民(Old Comer)"采取的是各种歧视政策。因此,对"旧移民(Old Comer)儿童"的教育也采取了如"排斥在以国民教育为主的学校教育体制之外""剥夺民族教育机会""实施强制性的同化教育"等政策<sup>13)</sup>。在这种偏见、歧视以及排斥等政策的影响下,一些"旧移民(Old Comer)儿童"在强制性的同化环境中,连同自己的真实姓名和学习"母语"的机会也全部被剥夺。因为他们只会日语,所以与不懂日语的父母无法进行交流,亲子之间的心理裂痕,甚至导致了他们对父母的蔑视和自己人格的扭曲<sup>14)</sup>。1991年1月日韩交换备忘录以后,"旧移民(Old Comer)儿童"的教育状况得到了一定的改善。例如,1991年1月30日,日本政府文部省初等中等教育局局长根据日韩备忘录的约定发布通知,要求各都道府县级教育委员会向在日朝鲜•韩国学龄儿童的家长发送人学通知,并适用于其他国籍的儿童。然而,至今为止,"旧移民(Old Comer)儿童"的教育问题仍存在着很多尚未解决的课题。

另外,上个世纪 80 年代-90 年代,随着残留孤儿、印度支那难民以及日系南美人等"新移民"的来日,日本的公立学校里陆续出现了大批"新移民(Newcomer)儿童"。当时,面对这些"新移民(Newcomer)儿童"的到来,文部省并未采取立法措施来保障他们受教育的权利,而把对他们的教育当作一种"施恩"。因此,对"旧移民(Old Comer)儿童"采取的"教育排斥"政策又在"新移民(Newcomer)儿童"

身上得到了重演<sup>15)</sup>。90年代以后,针对"新移民(Newcomer)儿童"的教育,出现了以下几方面的严重问题。

(1) "新移民(Newcomer)儿童"的"不上学及辍学"问题。

例如,据中央政府总务省行政评估局 2003 年的报告 <sup>16)</sup> 表明,到 2001 年末为止,登记外国居民注册的学龄儿童大约有 10 万 6 千人,而就读义务教育阶段各种学校的儿童人数只有 6 万 8 千人,就读外国人学校的儿童人数也只有 2 万 6 千人,由此推断,有相当一部分的学龄"新移民(Newcomer)儿童"没有学籍。这个问题引起了许多研究者的关注,在研究者们的努力下,"新移民(Newcomer)儿童"的"不上学及辍学"问题的实质终于大白。依据研究者们的调查结果,各地方政府为解决"新移民(Newcomer)儿童"的"不上学及辍学"问题采取了各种有效措施。如,有的地方政府为家长提供了用多种语言书写的"人学通知书"及"学校生活介绍";有的地方政府提供资金为日语能力不足的学龄前儿童辅导日语为人学做准备 <sup>17)</sup>;等等。通过种种努力,近年来,义务教育阶段的"新移民(Newcomer)儿童"的"不上学及辍学"问题得到了明显的改进。然而,超过义务教育年龄段的"新移民(Newcomer)儿童"的"不上学及辍学"问题得到了明显的改进。然而,超过义务教育年龄段的"新移民(Newcomer)儿童"的去向问题则作为新课题又摆在了人们面前。

(2)不顾"新移民(Newcomer)儿童"家庭"母语"的继承·发展而施行特殊化日语教育的问题。

1990 年,随着《出人国管理及难民认定法》的修改·实施,以日系南美人为主的"新移民(Newcomer)儿童"激剧增多。为此,日本教育部自 1991 年 9 月开始,对就读于全国公立中小学、需要接受日语教育的外国籍儿童等的接收及指导状况进行了定期调查,至今已有 20 多年。表 2 显示的是近几年的调查结果 <sup>18)</sup>。从表 2 中可以看到,需要接受日语教育的儿童不仅有"外国籍儿童",也有"日本国籍儿童"。需要接受日语教育的"外国籍儿童"是指:①不能用日语充分进行日常交流的儿童。②能够用日语进行日常交流,但缺乏与自己学年相当的学习语言而不能正常参加学习活动的儿童。而需要接受日语教育的"日本国籍儿童"则是指:①由国外返回的日本人归国儿童。②持有包括日本国籍在内的双重国籍的儿童。②国际结婚家庭的儿童。

表 2:关于需要接受日语教育的儿童接收状况等调查结果(人数)(图表由笔者制作)

年度	就读于公立学校的	需要接受日语教育的	需要接受日语教育
	"外国籍儿童"	"外国籍儿童"	的"日本国籍儿童"
2003年	70902	19042 (26.86%)	2886
2004年	70345	19678 (27.97%)	3137
2005年	69817	20692 (29.64%)	3214
2006年	70936	22413 (31.60%)	3868
2007年	72751	25411 (34.93%)	4383
2008年	75043	28575 (38.08%)	4895
2010年	74214	28511 (38. 42%)	5496
2012年	71545	27013 (37.76%)	6171

针对这些需要接受日语教育的"移民儿童",日本教育部多年来采取的唯一对策就是在相关的学校"设置国际教室""增加编制配备任课教师"。然而,由于各种条件的限制,这些对策在实施当中出现了种种问题。如:"国际教室任课教师配备

人数不足的问题""国际教室与该儿童的原在班级之间缺乏交流合作的问题""受过日语教育训练的指导教师不足的问题""缺乏对该儿童的"母语"及民族文化进行教育的问题"<sup>19</sup>,以及"接收学校现行的日语指导体制的问题"<sup>20)</sup>等等。然而,经过几年的努力,上述这些问题已逐渐得到了相应的改善。

## (3)年幼来日及土生土长的"新移民(Newcomer)儿童"的学习能力低下的问题

目前,有关小学低年级儿童、幼儿期来日儿童、以及在日本土生土长儿童的学习能力低下问题引起了人们的关注。就小学低年级儿童来说,有的儿童看起来日语能力没有问题,相反对父母使用的"母语"几乎不会,然而,学习能力却提高不上来;有的儿童在来日前巩固下来的"母语"的"学习(思考)语言"非但没能提高,反而由于专心学习日语,使"母语"能力退化到只能在日常生活中使用的"生活语言"<sup>21)</sup>。一方面,那些于幼儿期来日以及在日本土生土长的儿童,不但对父母使用的"母语"一无所知,而且日语能力也仅仅能达到用来日常生活的水平,而达不到用来学习知识的水平(Double Limited=两种语言都低于标准的发展水平)<sup>22)</sup>。这些儿童的"第1语言=日语"在没能达到相当水平的前提下便开始了学校生活,所以,因"学习(思考)语言"的亏乏,则难于"上学""升学""就业",而终究生活在与日本社会隔绝的环境中<sup>23)</sup>。其实,"国际移民儿童"学习能力低下的问题已成为 OECD 各国共通的问题<sup>24)</sup>,目前,各国政府正在采取各种援

## 五、日本政府主导的教育援助措施与对策及民间公益团体开展的各种支援活动

针对以上现状, 日本教育部已采取了以下各种援助措施和对策 26)。

例如:"在公立学校的正规编制之外配备专门指导外国籍儿童等的日语教员编制""在独立行政法人教师进修中心,针对负责担任指导外国籍儿童的日语教员,校长、副校长、主任教员等管理人员以及视学开展培训""用葡萄牙语、汉语等7种语言编写人学指南,发送给各地区的教育委员会·在日公馆等,并登在教育部的网页上"。

另外,从2013年度开始,教育部又启动了以下几项新事业。

① 对各地政府开展的一系列援助事业一如: "保障'移民儿童'进入公立中小学的机会(开设入学咨询窗口、举办人学介绍会)""保障公立学校的顺利接收(开办初期适应指导教室,派遣懂儿童母语的援助人员)""充实日语指导(灵活利用《日语能力测定方法》掌握儿童的日语能力并实施恰当的日语指导""充实指导•援助体制(举办协商会,开设实施归国子女•外国籍儿童教育的基地中心校,开展巡回指导)""保障相关儿童毕业后的去向(举办毕业后去向介绍会,派遣援助人员进入高中)"——给予一定的补助。

②普及 2010 年度~2012 年度开发的《进修指南》(教育委员会用来制定有 关归国子女·外国籍儿童教育进修计划的参考资料)及《日语能力测定方法》(学 校用来掌握儿童的日语能力,制定相应的指导方针时的参考资料)。

③2011 年度~2014 年度,针对定居的日系南美人子女开展入学援助事业:在外国人集居城市,针对"不上学•居家待机"的巴西人等子女,开设用来指导日语学习及培养学习习惯的场所,促使这些儿童能顺利转人公立学校。并努力促进以巴西人等子女为主的巴西人等社区与本地区居民的交流。

然而,日本政府主导的教育援助对策的重点主要体现于充实对"国际移民儿童"的日语教育方面,而"国际移民儿童"的母语教育则主要依靠民间公益团体的援助。近年来,随着"多元文化共存地区建设"的逐步深化以及针对"国际移民儿童教育研究"的逐渐充实,针对"国际移民儿童的母语教育"越来越受到重视,民间出现了许多支援"国际移民儿童母语教育"的公益团体。例如:「关西母语支援研究会」、「公益财团法人兵库县国际交流协会」、「公益财团法人海外子女教育振兴财团」等团体,通过"博客""办讲座""办进修班"等各种各样的方式,积极开展"国际移民儿童母语教育"的支援活动<sup>270</sup>。

### 六、保障"国际移民儿童"健全发展的教育课题

前文针对①在日"国际移民"的生活概况、②"国际移民"的社会保障、③日本的多元文化共存社会发展动向、④"国际移民儿童"的生活与教育现状、⑤政府主导的教育援助措施与对策及民间团体开展的各种支援活动进行了详实的分析和介绍,从而阐明了近几年来日本在建构多元文化共存社会过程中取得的成就。

然而,笔者认为日本在今后的多元文化共存社会建设以及促进在日"国际移民儿童"健全发展方面还存在以下的课题。

- (1)从根本上改善"国际移民"的生存状态和劳动条件,加强对"国际移民"家庭的社会保障。行政管理部门要积极促进"国际移民"与日本居民的交流,实现多元文化共存社会。
- (2)本着联合国《儿童权利公约》(1989年)的精神,采取立法措施,保障每个"国际移民儿童"的"发展权""学习权"和"教育权"。
- (3)针对每个阶段(婴幼儿期~青少期)"国际移民儿童"的发展规律(语言 •认知 •社 会性 •人格等)开展系统周密的实证性研究,依据儿童的发展规律开展科学的"母 语×日语"相结合的双语教育实践和研究,以确保"国际移民儿童"人格的健 全发展。
- (4)培养一批具备"国际移民儿童"教育专业知识和技能的师资,以保障"国际移民儿童"教育的质量。

#### 注释

- 1) 本论文是在北京师范大学流动儿童教育问题研究中心·北京师范大学教育学部主办的《第二届流动儿童学前教育发展论坛(2013.05.12-05.13)成果集》上的口头发言稿〈多元文化背景下的在日"国际移民"儿童的生活教育现状与发展保障课题〉的基础上加笔修改的。
- 2) 法務省(2014)。 http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001127507
- 3) 駒井洋(1999), pp54。
- 4) 同上(1999), pp27-31。
- 5) 同上, pp29。
- 6) 厚生労働省(2011)。
- 7) http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001102688
- 8) 総務省统计局(2014)。
- 9) http://www.stat.go.jp/data/jinsui/new.htm
- 10) 金子隆一·駒村康平·阿藤誠(2012), pp12-20。

- 11) 内阁府(2014)。
- 12) http://www8.cao.go.jp/kourei/whitepaper/w-2014/zenbun/26pdf\_index. html
- 13) "母语" (mother tongue) 通常也被称作"第一语言" (first language), 但严 格地讲两者的内涵则是不尽相同的。据日本语教育学会(2005, pp682)的定义:"母 语"是儿童在出生后的一定时期所接触并掌握的语言。关于"母语"的功能与内 涵,中岛(2001, pp 52-53)做了以下 6 项总结:①母语是儿童随着社会性的发展 与周围人开展交流时最初使用的语言。②母语是儿童为了表达感情和意志最初使 用的语言,是稳定儿童情绪所必需的语言。③母语是儿童随着智力的发展作为思 考的工具最初使用的语言。④母语是儿童父母的语言。是父母与儿童做亲子交流 时使用的语言,是联结亲子纽带的基础。⑤母语是被父母的文化(行为规范,价 值观,感受方式)证实的语言,是儿童掌握的最早的文化。⑥母语是儿童成为父 母组织的家庭之成员而需掌握的语言,是作为"自家孩子"(与"他家孩子"相 对比)的身份认同的语言。然而,根据日本语教育学会(2005,pp682)的定义,"第 一语言"则只有以下3种内涵:①最初习得的语言。②最初接触的语言。③日常 最常使用的语言。由上可见,中岛总结的"母语"功能的①-③的内涵与日本语 教育学会定义的"第一语言"的3种内涵是相吻合的。本文中使用的"母语"一 词用来强调"母语"功能的④-⑥,使用的"第一语言"一词用来强调"母语" 功能的①-③。
- 14) 法务省(2014)。同上 2)。
- 15) 辻本久夫(2011), pp37-42。
- 16) 劉郷英(2011), pp186。
- 17) 高史明(1971), pp24-32。
- 18) 劉郷英・川上貴美恵・中田照子(2013), pp124。
- 19) 総務省行政評価局 (2003), pp2。
- 20) 劉郷英・川上貴美恵・中田照子(2013), pp125-132。
- 21) 文部科学省(2013)。
- 22) http://www.mext.go.jp/b\_menu/houdou/25/04/1332660.htm
- 23) 宮島喬・太田晴雄(2005), pp5-6。
- 24) 田尻英三・田中宏・吉野正・山西優二・山田泉(2004), pp150-151。
- 25) 同上(2004), pp152。
- 26) 中島和子(2006), pp22-32。
- 27) 劉郷英・植村広美・川上貴美恵・中田照子(2011), pp213。
- 28) OECD (2007), pp9<sub>o</sub>

- 29) 恒川元行 (2008), pp157-166。
- 30) 劉郷英・川上貴美恵・中田照子(2013), pp125。
- 31) 関西母語支援研究会。 http://www.education-motherlanguage.weebly.com 公益财团法人海外子女教育振兴财团。 http://www.joes.or.jp/公益财团法人兵库县国际交流协会。 http://www.hyogo.-ip.or.jp/

### 参考文献

- 1. 法務省「在留外国人統計 (旧登録外国人統計)」2014年10月21日公布 http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001127507
- 2. 金子隆一・駒村康平·阿藤誠「新人口推計と社会福祉のゆくえ」全国社会福祉協議会編『月刊福祉』8月号,2012年,pp12-20
- 3. 駒井洋『日本の外国人移民』明石書店, 1999年
- 4. 高史明「失われた私の朝鮮を求めて―私にとっての日本語」『言語生活』1971 年8号(総239号), pp24-32
- 5. 厚生労働省『平成 23 年度福祉行政報告例』2011 年 http://www.e-stat.go.jp/SG1/estat/List.do?lid=000001102688
- 6. 刘乡英〈多元文化背景下的在日"国际移民"儿童的生活教育现状与发展保障课题〉北京师范大学流动儿童教育问题研究中心·北京师范大学教育学部主办《第二届流动儿童学前教育发展论坛成果集》2013, pp10-14
- 7. 劉郷英「二言語環境における在日外国人幼児の母語の発達と教育に関する一 考察-中国人幼児の事例検討を中心として-」『福山市立大学開学記念論集: 児童教育学を創る』2011, pp185-205
- 8. 劉郷英・川上貴美恵・中田照子「日本における多文化・多言語環境に育つ外国人幼児の言語発達の実態と学習支援の現状と課題に関する検討」『福山市立大学教育学部研究紀要』第1巻,2013年,pp123-133
- 9. 劉郷英・植村広美・川上貴美恵・中田照子「外国にルーツを持つ幼児の生活と保育の現状Ⅱ」『一般社団法人日本保育学会第64回大会発表要旨集』2011年, pp213
- 10. 宮島喬・太田晴雄編『外国人の子どもと日本の教育—不就学問題と多文化 共生の課題』東京大学出版会,2005年
- 11. 文部科学省「『日本語指導が必要な児童生徒の受け入れ状況等に関する調査 (平成24年度)』の結果について」2013年4月3日公布
- http://www.mext.go.jp/b\_menu/houdou/25/04/1332660.htm
- 12. 内阁府『平成 26 年版高齢社会白書』 2014 年

- http://www8.cao.go.jp/kourei/whitepaper/w-2014/zenbun/26pdf\_index.html 13. 中島和子『バイリンガル教育の方法:12歳まで親と教師ができること』(増補改訂版) アルク,2001年
- 14. 中島和子「ダブルリミテット/一時的セミリンガル現象を考える」『母語・継承語・バイリンガル教育 (MHB) 研究会第7回研究集会予稿集』,2006年,pp22 -32
- 15. 日本語教育学会編『新版日本語教育事典』大修館書店, 2005 年
- 16. 0ECD 編著、斎藤里美監訳、木下江美・布川あゆみ訳『移民の子どもと学力 一社会的背景が学習にどんな影響を与えるのか<0ECD-PISA2003 年調査移 民生徒の国際比較報告書>』明石書店、2007 年
- 17. 総務省行政評価局『外国人児童生徒等の教育に関する行政評価・監視結果報告書-公立の義務教育諸学校への受入れ推進を中心として-』2003。
- 18. 総務省統計局「人口推計(平成 26 年 (2014 年) 5 月確定値,平成 26 年 10 月概算値) | 2014 年 10 月 20 日公布

http://www.stat.go.jp/data/jinsui/new.htm

19. 田尻英三・田中宏・吉野正・山西優二・山田泉『外国人の定住と日本語教育』

ひつじ書房,2004年

- 20. 辻本久夫「外国にルーツを持つ子どもたちの悩み―自宅放火と自殺そして 名前調査から思うこと―」『関西学院大学人権研究』第15号,2011年,pp37-42
- 21. 恒川元行「移民背景を持つ子どもたちのためのドイツ語教育―その理念と 実践―」『九州大学大学院言語文化研究院言語文化論究』NO. 23, 2008 年, pp157 -166